Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/65.

大漢公報
The Chinese Times

30

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十六卷第二三八號）　Sat., January 30 1965 (Vol. 26 No. 238 Page 1)

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

甲辰年
十二月大
廿八　甲申水氐危
初三小寒
十八大寒

歲支　三合
宜　出行　裁衣
忌　出財　開倉

每日箴言

大孝養志。
其次養形。
—意林—

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

地區	雲城派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

（零售每份一毛）

一代英豪一生不屈千古不朽

邱吉爾今國葬

各國權貴執紼

百餘國元首代表及卅餘萬人吊祭，比故

國皇隆重鳴炮九十响，女王領先送殯：

（倫敦卅日加拿大社電）前任英國首相，身歷兩次大戰及六朝元老政治家溫斯頓邱吉爾逝世，經女皇特令御祭國葬治喪大禮後，今日在極度壯嚴肅穆及人間榮哀的氣氛中，舉行英雄式的隆重出殯喪禮。蓋棺定論，邱吉爾是英國歷史上傑出的英豪及世界上著名的政治奇才。

邱翁的靈柩在倫敦太晤士河北岸國會大廈旁邊皇室專用的威敏斯特禮堂，舉行御祭三日後，英皇族及國內外貴賓官民親到吊祭者卅餘萬人。比已故英皇喬治六世時期尤有過之

今晨九時許在軍樂悠揚中由海陸空三軍共七千人開始將邱翁靈柩移至聖保羅大教堂舉行卅分鐘的宗教式國葬喪禮，并鳴炮九十响以尊崇其高齡，親臨執紼者有來自一百一十國的代表，包括皇族元首軍政，流碩彥，冠蓋如雲，極其隆重。

在出殯的行列中，由英女皇御車領先，繼而各國貴賓分三列車隨行，直至邱吉爾的鄉波串頓牛津舍村，卜葬於平民墳塲，接近其父母之墓旁。

今日邱翁喪禮情形，通過傳真電視網以四十國言語，公開轉播。

在英國歷史上以平民身份，享受御祭國葬儀式者，邱吉爾實爲第一人。

劉鍇在聯大悼邱翁

呼籲記取邱翁警告

（紐約聯合國總部訊）輪值本月份聯合國安全理事會主席之中國常任代表劉鍇大使，昨廿七日在聯大會悼唁英國故首相邱吉爾之集會中，發表演說謂：「中華民國永將懷念邱吉爾爲戰時堅强之盟友。」彼將「在世界歷史上，佔有永恒之地位。」

劉氏稱，邱吉爾之成就，爲多方面的，彼雖爲一民族主義者，但亦堅信國際合作，主張建立國際聯盟，并促成聯合國之創設。

彼於一九四六年曾闡述國際聯盟失敗之原因，乃由於會員國摒棄國聯之原則，而畏懼面對現實，採取適時之行動。

劉氏强調，吾人今日悼念邱吉爾爵士，必須謹記邱氏當年之警告，俾使聯合國勿重蹈國際聯盟之覆轍。

邱翁豪語長留人間

（特訊）邱吉爾最有名的演說，是一九四〇年六月十八日對下院所發表的，當時每一個都垂頭喪氣，因所有消息都是極壞，法國淪陷，鄧肯一役，英海軍挫敗，遠征軍缺鎗械，苦守海灘，空軍遠在納粹之後，但是，邱翁却站起來雙手揷在西裝的兩邊翻領上，以深沉而有信心的語調說：「……我們有充分理由要提高警覺，要加倍努力，但絕無理由頹喪與恐懼。」

他並高聲疾呼：「那怕是流血，流汗，流淚，那怕是艱苦難忍，我們依然要戰，那怕是在田野，在山崗，在街頭，我們要戰，我們絕不投降。」

這種氣吞河嶽的豪語，不僅當時救了英國，且將爲自由人類留下永久的鼓舞。

專載

歲入蛇年不利君子

——神龍上天青蛇當道且談劫數——

（中）

便是說古時候有一個隋侯，因爲救了一條受傷的大蛇，結果這條大蛇便在他出遊之時，含着一顆天大的夜明珠奉獻於他，便是有名的「隋珠」。

關於蛇的「好故事」，可數的也只有這兩個。反之，它便是惡毒的象徵，陰險，殘虐，貪婪，睚眦必報的行爲，都被認爲是「蛇行」。

古時候，凡是大奸大惡之輩，十目所視十手所指的人，便被稱之爲「封豕長蛇」（封豕便是大野猪，長蛇便是足以吞噬一切的毒害之虫），例如春秋時的吳國，因爲成爲衆矢之的，便被罵爲「封豕長蛇，以荐食上國」（左傳），凡是被指爲殘害公衆利益的，便被指爲「蛇豕放命」。可見人們對它憎恨的一斑。

另方面，蛇也被目爲妖孽的象徵，例如「左傳」所載，便說到春秋時的鄭國，有一年，忽然有兩條長大無比的蛇，在南門各踞內外，捨死忘生的惡鬥了許多天，結果城內的蛇給咬死了，而過了幾年，鄭厲公也就以「中興之君」的姿態回到鄭京，當他回到鄭京時，還很緊張的問：「倘會不會有此類妖物爲祟？」可見他實在也非常害怕這些東西。

（二）有仇必報

此外，據說蛇的報復性也非常之强，有些惹蛇，如果你傷害了它，它會永遠追踪着你，必將你咬死而後止，甚至變了「蛇鬼」，也一樣害人，例如明朝時代，便有一個傳說：

明初的大儒方孝儒，據說他的父親在家鄉時，有一年因爲想改葬祖墳，中夜忽然夢見有幾個黑衣老人來對他說：「我們一族人已經居住了你的祖墳，希望你不要妄動，否則將會對你全族人不利。」方父醒來後，覺得奇怪，立刻便打開祖墳一看，原來裏面一大巢黑蛇。

支持競選先談酬報

泰列部長又惹是非

（宛地睥卅日加拿大社電）自由黨政府退伍軍人事務部長羅渣泰列，於一九六三年大選時，獲得朋友之支持競選費，獲選爲議員，隨後被指派爲現任之部長。

但現時他的朋友的大事業已經倒閉，而現在只是經營一間一座位的理髮所，十分潦倒。

宛地睥報章指出，泰列之朋友嘉律，是經營一間以加理髮學校，教人理髮，當大選時，嘉律以千元競選欵支持泰列，而泰列則答允被選後，協助嘉律的學校擴展。

但據泰列自謂，無疑多謝嘉律曾在財政上協助他競選，但認此種協助，不能利用職位爲酬報。

又據報，於一九六二年三月十六日，泰列曾以法文書寫一合同，答允將來與嘉律合作發展該理髮學校云。

蘇大胖廚憶邱吉爾

（莫斯科訊）一位五十三歲的俄國名廚，對邱吉爾的去世表示傷感，這位重達二百七十五磅的大胖子，曾於一九四五年二月，爲雅爾達會議中英俄三國元首掌廚，彼稱：「邱翁印象最深，因邱氏父女對彼所做的菜最爲讚賞，臨行尚送彼禮物，彼稱邱翁是一好人」。

亞洲華商菲島會議

（馬尼拉訊）亞洲暨太平洋區之八個國家與地區之中國商人聯合於下月在菲舉行三屆亞洲會議，該八地區代表爲紐西蘭，沙撈越，韓國，澳門，沙巴，日本，琉球與[illegible]。

睡床廣告　教人性愛

正常性慾可長生

（紐約訊）美國爲富有性慾色彩之商店，當推本市東九十四街某眠睡中心，該中心專售睡床，床褥床單枕等物，並向男女顧客供應在床上工作最佳之方式，不論其爲食早餐，睡眠，看書抑或性愛，但其宣傳無疑係着重性愛睡床廣告，宣傳標語有云：「一百種飄飄欲仙的方式」，識者知非爲睡眠而言，該中心更着重宣傳其巨型雙人床（大尺濶七尺長），標語則云「並無妻子能使此大床沉寂」，此外，該中心出售一種枕頭，據稱爲一婦科專家所設計，能舒服地乘高婦女身體任何一部份，聞床與枕銷途甚廣。

（紐約訊）在該識國內人士對有關性慾興奮之管制，發生明顯的不安心理下，教育家，醫生及其他職業人士近組成一團體，以協助國民有意義地明白及利用性慾，因此美國性常識及教育會昨在本市首次開會，該會將在一全國義務衛生機構下爲社會服務，該會創辦人及執行女醫生卡爾達期昨在一記者招待會發表談話稱：爲有人認性慾係一種享樂或認性慾係神聖之關係，世人對之遂也一種混亂心理，該會宗旨係向一般男女闡明性慾，爲一種表現着美麗，生活，及快樂愛好之感覺的，善用之，可獲健全的身心。

港府令半旗誌哀直至邱翁週末國葬

各國權貴雲集英京

（倫敦廿九日加拿大社電）在舉行邱吉爾出殯國葬喪禮前夕，各國權貴名人，紛紛抵達倫敦，絡繹不絕，英國皇室及政府分別招待，應付頻忙，其中屬於皇族來賓由英女皇主持欵待，屬於政府官員則由英首相威路遜負責接待。

（香港訊）邱吉爾爵士逝世消息傳抵香港後，香港政府各機關現已奉命於由一十五日起下半旗示哀直至出殯之日。

港督戴麟趾爵士於接獲邱吉爾爵士逝世消息後即代表香港居民致電邱吉爾夫人致唁，港督在唁電稱：「本人謹代表香港居民向夫人暨貴家庭致敬致傷心的同情，以示痛惜夫人之無可比擬的損失，邱吉爾爵士爲當代最偉大的領袖及英雄人物，全世界將永不忘記，並翻及欽佩其在和平及戰爭期間之成就，其精神的人道主義，其對英國語文之發揚光大，以及其對議會民主制度的最佳傳統之倡議。」

賄賂案續追查罪證

（滿地可廿九日加拿大社電）杜里安司法審查會今日仍然[illegible]待移民部長[illegible]布里弗夫於十二月廿三日作證[illegible]交出來之主要信件。

法官說：彼極之願意談到丹尼氏指出之滿地可律師區士脫氏給佳，魯李氏，談及關於給予國際罪犯組織頭子班拿納氏保釋之事。

法官謂：彼將研究移民部長是否有有權給予保釋之法例。

保守黨高層將會議

（古壁卅一加拿大社電）古壁省的保守黨領袖范赤氏於本星期五晚謂；第芳男架宣佈舉行保守黨高級職員及議員會議，是圖保存其面子及個團而對黨員質問的手法。

在未赴倫敦送邱翁葬前，第氏宣佈保守黨黨領會議於二月十一及十二日在渥太瓦舉行，將[illegible]保守黨今[illegible]。

英國元勳自由戰士偉大政治家今日歸土

邱吉爾爵士的一生

（本報資料室）邱吉爾今日國葬，從此一代英豪，長埋黃土，本報特此節譯其一生事蹟，留爲人間懷念。

溫士頓，邱吉爾是第二次世界大戰時的風雲人物，如果沒有這個百折不撓的英國人，法西斯主義者可能很快的席捲整個歐洲。

邱吉爾於一八七四年十一月三十日生於英國布楞恩皇宮的貴族家庭，他祖父是馬爾波羅的第七位公爵。他父親是蘭道夫，邱吉爾男爵，他母親是一位美麗的美國女人，名叫珍妮，依洛美，小時候邱吉爾是個苦學生，曾三度想進英國的西點孫德赫斯特軍校而未遂。一八九五年入伍，曾參加馬拉堅戰役以對抗印第安人，並參加尼羅河之役以對抗蘇丹。他喜歡在戰火中過生活，當他脫離英軍後，曾參加西班牙軍隊，赴古巴和叛軍作戰，及後他決定退伍，從事政治活動。一八九九年競選國會議員，結果失敗了，做一個戰地記者，被派赴非洲南非荷蘭移民戰爭的新聞。

他在兩個月之內即成爲大英帝國的民族英雄，他在戰地裡被荷蘭移民所俘擄，最後終於驚險的逃脫了。返回英國後，於一九〇〇年再度競選國會議員，獲得了勝利。

一九〇三年退出保守黨，參加自由黨。一九〇六年自由黨獲得政權，他第一次接受入閣之邀請，出任殖民地事務次臣。一九〇八年九月和美麗的古里曼丁，何茜爾結婚，生了四個孩子。

一九一〇年出任內務大臣時，曾兩次出動軍隊，鎮壓罷工運動，一九一一年出任海軍大臣。一九一七年出任軍火大臣。

並曾出任陸軍和空軍大臣，統率派往俄國盟軍，和俄國共產主義作戰，

一九二二年重新競選國會議員失敗後決定退休，並赴亞維耶拉開始寫作「世界危機」一書。

一九二四年回復保守黨的資格重返國會，并鮑爾温首相邀請出任政務大臣，迄一九二九年爲止。

一九二九年勞工黨勝利，邱吉爾退出內閣，到一九三九年爲止，他每年寫作的字數平均爲一百萬言。

一九三九年九月一日第二次大戰爆發後的第三天，張伯倫任命邱吉爾爲海軍大臣。一九四〇年九月十日出任首相，對於軸心國家作戰的勝利，大部份是邱吉爾所策劃的。他和羅斯福總統以及蘇俄史達林相處得很好。大勝利後，英國人選擇了工黨。他對此並不憤怒，而且轉移另外工作上，到一九五一年止，他寫了五部第二次大戰回憶錄、那時候他對於事情，完全以貝多芬的態度處之，繪畫，騎馬，生活怡然自得。一九五一年的普選，他重握政權，時年七十七歲。一九五五年四月，他終於辭去首相職，由他的下屬艾登爵士繼任。一九六四年七月終，他才宣佈告別國會。

邱吉爾僅畢業於哈羅學校——當時英國最嚴格的學校，他的學業成績并不優異，從未獲得任何獎品，亦未曾入過大學，但到晚年，他獲得的學位比任何人都多，他奉勸青年男女不應以其在青年時期的沒有成功而灰心，而應勤奮忠誠繼續忍耐，以彌縫其虛度的時光。

連環商店昨遇匪刼

（雲訊）警察於今晨已將兩名疑犯捕獲，相信是於昨日行刧一家連環什貨店之主犯。

昨日兩名蒙面持槍匪徒，進入菲莎路六五八〇號獨立什貨連環商店內，將約四百元現欵刧去。

當時出納員會意斯碧架夫人，企圖發動警鐘，但爲匪徒覺用手槍將她頭部痛擊。該店司理約翰吉是，亦企圖從後逃出，但亦爲另一匪將他擒着，並命令他提起錢袋將現欵放入袋內，

據目睹者謂：一匪携手槍，一匪提有已鋸短的鳥槍，匪徒乃從一條巷逃去

昨日同時在另一地方，一家銀行被一獨匪行刧，約刧去八百元。

蘇聯一政要今逝世

（莫斯科卅日路透社電）據塔斯社報告：前任蘇聯第一副總理高斯羅夫，五十七歲，今日逝世。

在克魯曉夫塲台之前，高斯羅夫曾被認爲繼任克氏職位的人選中，其聲望甚高。

高斯羅夫，在一九六三年四月間，曾一度發生心臟病，以致活動不全，至去年十一月間，蘇聯內閣改變時，竟免除其副總理職位，

李活德昨被判引渡

辯護律師聲稱上訴

（滿地可廿九日加拿大社電）國際販毒疑犯李活德引渡案，李活德之律師聲稱再行上訴。

在此間地方法庭，法官根據加美引渡條約，昨宣判李活德引渡至美國受審李活德，被美國指控爲國際販毒頭子，將毒品從墨西哥運入美國。

因李活德保釋出外候審事，引起賄賂案件，撼動幾個加國會數名，任部長及卅餘人被牽連，案情復雜重大，加首相之前任秘書兼議員拉氏，將於十日後出庭作證。

許崇智在香港逝世

（香港訊）剋停放於萬國殯儀館之許崇智遺體，定廿七日午大殮，即出殯[illegible]

特稿

網球十傑評選經已揭曉

男子十傑名單如下：（一）葉觀雄，（二）吳文祥，（三）孫必勝，（四）實路，（五）梁謙紹，（六）韋良，（七）葉國衡，（八）羅樂文，（九）林方，（十）蔡天健。

女子五傑名單如下：（一）黎民貞，（二）何羅綺文，（三）何勉君，（四）周雷愛善，（五）赫蘭。

青年五傑名單如下：（一）徐錦翔，（二）韋中，（三）葉旭漢，（四）葉觀偉，（五）歐陽錦輝。

衆委員認爲女子組中周雷愛善或許能勝何勉君，但她在草地比賽中，第一個回合即被淘汰，而何勉君則晉入草地單打的決賽，因此兩人併列爲女子五傑中之第三位，赫蘭是女傑中唯一的外籍球員。

十七歲的孫以文本來是有入選希望的，但結果在男子十傑與青年五傑中，均沒有上名，主要原因是他沒有參加過中游會舉辦的學界比賽，與南華會主辦的初級組比賽。

而且他去年居留香港的時間太短未滿六個月以上，所以在兩項評選中，均不入圍，但委員們均稱讚孫以文是一位後起中的好手。

另外華特與馬拿，兩位外籍男球員，委員們均認爲他們是好波之人，不過華特居港時間亦不在六個月以上（現已返英國），馬拿因紀錄不足（亦已返澳），所以兩位都沒有上名。

網球十傑評選的結果，當晚電台已經播出，早已傳遍了網球界，反應良好。髙據十傑中首位的葉觀雄獲悉後，首先自謙一番，然後指出選得很好，很公道。女傑首名的黎民貞得知後，也認爲選得適當。

何羅綺文認爲該報第一次舉辦評選，竟然選得這樣好。可算很公平。宿將周雷愛善感到選得滿意，她亦自謙的指出，多選一些年青一輩比選她還好，吳文祥亦認爲這十人都應入選。孫必勝除盛讚評選得公平合理外，還指出由此可以刺激起網球界對網球運動的興趣。

他說，下周在墨西哥舉行的世運會，將批准有網球一項，雖現在還有四年的時間，香港網球總會，應該及早準備訓練人材。

位列男傑十名的蔡天健得知他上名後，意外的驚喜。他主要是在中游硬地單打，擊敗名將羅樂文而入選，他認爲十傑中九傑都好云。（下）

西德性彈撼好萊塢

專欄作家們還以爲這是電影公司的宣傳噱頭但他們有聞必錄。三方面都關論。當東尼從阿根廷乘船返紐約，珍納在碼頭接船，親熱的互相擁抱，立即飛返好萊塢，像一對度蜜月的夫婦。幾星期後，東尼與克莉絲汀同到紐約參加那部片上映儀式，她的母親因病沒有隨行，造成了他們幽會的機會。珍納在三千哩外聞到這「性彈」爆炸的氣味，但無法把丈夫拖進避彈室，她祇有自己離開戰場。東尼與克莉絲汀於珍納獲得法庭批准離婚後，正式舉行婚禮，那時候，克莉絲汀才十八歲。

烏蘇娜安杜莉絲，一位德國外交官員的女兒，是破壞力最大的超級「性彈」。她在第一部占士邦電影中搶盡鏡頭。她的帶子般大小的比堅尼，使她的健美的身軀表露，萊好塢中人叫她做「不穿衣服的烏蘇娜」。

訪問她的好萊塢秘辛專欄作家們，描寫她與演員尊戴力的婚姻是幸福愉快的。他們沒有提及尊於十年前給烏蘇娜迷著之前，原有一個美滿家庭的。尊的另一個妻子，曾經給他生養了兩個孩子的，是曾做演員的美麗的白蒂。「四」

不見主人的春茗

最多係翻攤，長枱牌紀，通常用一個經理街頭，行出去派咭片之時，夠威的。馬玉麟即具係此種經理之跛腳，跛腳蒼，顧名思義，乃係接左佢嘅返來，使佢某一個經理，入左佢數，然後由佢負責分擔，換言之，佢不外係公司雇員，只係圍外而已。

不過此點無損于馬玉麟之[illegible]入與活動，因爲馬玉麟之生意實在做得不少，同個班牌理級之經紀佬亦相熟，平中間做之生意，好過好多正牌經紀，所以馬玉麟成日都想入去公司做，掛正名，但不知如何，搞左好耐，此事仍然不成功，馬玉麟係氣就唔順矣。

新年過後，大家開工，有一日馬玉麟同幾行家傾起，又表示話唔服氣，自己生意做得不錯，何以會冇正牌經紀做，今年一于要達到目的云云。內中有一個行家，就向佢獻一條計。

這一個獻計之人，名[illegible]，此人係一個三十幾歲之西服佬，衣裝大方，平日好講笑，馬玉麟問佢有乜計？張心蕃曰：你成日想做經紀，阿[illegible]係未曾問公司裡邊之聯絡得好耳。」馬玉麟因：「我真話同佢地有聯絡？我成日請佢地飲茶者也。」張心蕃笑曰：請飲茶有乜用？搞搞眼，唔成正舉者也。你想真正[illegible]紹下，你要正正經經請一餐飯至得呢。現在在係年月，行樂及時，請飯春茗喇！」馬玉麟咋舌曰：「得了乎？我乜實俗春茗呀！」（二）

新聞故事

◎哀謝

顯考諱宜歷字恒利馬公府君痛于民國五十四年正月十日病終正寢積閏享壽七十五歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服經于同月十四日下午兩点鐘在九十七街柏哆麽殯儀館舉行喪禮卜葬于點城必珠綱墓園荷蒙宗親戚友誼恳賜賻儀花圈素車親臨執紼致送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

哀孤子 兆民 源銓 泣血稽顙
媳 黃氏 泣淚稽顙
女 雁仙 勻仙 拭淚稽顙
男孫 偉瑜 偉健 拭淚頓首
女孫 麗瑜 妙瑜 慧瑜 拭淚稽顙
嫂 關氏 拭淚稽顙
姪 守星 耀民 拭淚頓首
姪婦 陳氏 司徒氏 拭淚稽顙
姪孫 天洽 添晃 均儒 均晃 拭淚頓首
婿 黃年深 抆淚鞠躬
外孫五名 抆淚鞠躬

惠賜芳名 恕不稱呼

（賻儀） 馬兆壹百元 國安四十元 鏡河合家廿元 潤參合家十五元 本孔 本彬 周文源各合家每十元 馬桃滿女士 宗超 榮彪 恒就 黃河欽 以上各合家每五元 恒磊恒察共五元 聘政振華共五元 榮澤 立民 昌旺婆 浩倫 每弍元 Mr. Bob Gibbs, Mr. Alritz, Mr. Ches Wickstrom 共十五元

（花圈） 周文源合家 盤英源合家 馬兆 盤湘隆 馮順女醫生 黃義興合家 馬耀棠合家 灼盤英權仝 兆政 浩政 政芹 朱倫仝 潤參 黃錫民仝 昌奕 本構 世球 恒勵 立雅仝 Mr & Mrs Joe Lamoureux & Family, Mr & Mrs A. Toeppnex & Family, Mr & Mrs Ken McCardle & Family, Mr & Mrs Bob Andrews & Family, Mr & Mrs George Pon & Family, Mr & Don Mcleod & Family,

（素車） 馬氏公所 華軒 鏡河夫婦 榮彪夫人 兆棟 黃錫民 盤英源夫婦 宏畧 廣田 世球 本構 立雅 英源 宗器 裕本 本彬 本孔夫婦 恒鐸 才振 立昂 恒磊 恒察夫婦 恒就夫婦 炳權 榮澤 潤參 浩政 馮順女醫生 立民 [illegible]夫人 馬美美女士 馬寶香 [illegible] 錦添 耀棠 朱倫 [illegible] [illegible]探長 Mr & Mrs J. A. Lamoureux, [illegible] Mr & Mrs K. P. McCardle, [illegible] W. Toeppner, Mr. Wally [illegible], Mrs. W. Hudson, Mr. Bob Andrews,

（亞省）中西殯館生意出賣

本殯館傢俬用具齊備。有自動冷氣機。長批約。位置好。對面是戲院。生意穩定。現因人力缺乏。故忍痛割愛。如有意者。請來面議或函商均由尊便。

P.O. Box 294, 4910-50 Ave.,
Lloydminster, Alta.

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、余隨時、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙余二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 林洪公
中華民國五十四年元月十八日

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新到大幫
糖菓全盒 賀年齋料
各江海味 唐山水貨
請飲：永利威著名各式藥酒

加拿大 雲高華
浪琴唱片帶公司
Longine Record & Tape Co.,
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.

是收藏家的寶庫
新貨重到
紅線女一九六四年度輝煌傑作
搜書院 全齣 十弍寸 四張
紅線女 馬師曾 李飛龍 譚玉真 合唱
思凡 全本 十二寸 一張
紅線女獨唱，創粵曲新腔之里程碑
以上每張特價六元九角
張仲文隨片登台之電影全部插曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元二毛半
是鑑賞家的樂府
是北美唯一唱片之總滙

黨近華僑學校聘請
中文教師（包住宿）
請函寄 DUNCAN CHINESE SCHOOL
P.O. BOX 121 DUNCAN, B.C.
或電話 [illegible] TR 9-[illegible] 接洽

自理洗衣洗衣機
洗衣 弍毛五
乾衣 壹毛
三三五弍卡路街

○什貨生意出賣
生意平穩。好地位。有地方居住。有意者請電話或親到面議。電話 433-3857
地址 4705 Rupert St.
（Rupert St. & Wellington Ave.）

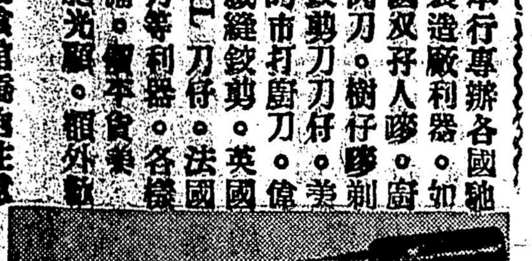
商業樓出賣
㊀位於乃爾街[illegible]商業區。大間舖每月入息三百元。買客自備暖氣電火。有長批。價銀壹萬一千五。
㊁[illegible]商業區。大約十年新。樓下兩間舖樓上四個租戶。全年入息[illegible]。[illegible]
㊂[illegible]。價銀四萬八千五。
㊃一連六間舖。[illegible]
㊄位於西[illegible]。[illegible]
㊅[illegible]位置。兩間舖。樓上柏文。買客自備暖氣電火價銀式萬五千五。
㊆兩層舖。位於十餘年[illegible]。入息四百式十元。[illegible]。價銀[illegible]三千五。
電話 寫字樓 [illegible] 住家電話 AM 6-0808
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316 - 319 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.
莫氏實業貿易有限公司
莫西昇 [illegible]

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八三二年[illegible]
你們的貴重物件 實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。你更能感覺自慰。你的轄以填補文件。已收藏在安全之地方。縱然緊記。你雖然購有保險[illegible]。仍有等物件，一旦毀滅或失丟。實不能再填補者。何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華斯高沙銀行。在雲高華[illegible]有支行三十五間[illegible]

雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C 電話 MU 5-8735

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。倫市裁縫鉸剪。英國「ICL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。一開罐餅器極注意。當有各款[illegible]，雕刀，叉，[illegible]用具等發行[illegible]

HERDER
SOLINGEN-GERMANY



又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五
另有德國中國樣菜刀全鋼鋒利光刀[illegible]每張四元四毛

乾坤大補丸

郵費免收。各埠函購請將銀仄匯寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D.進乎續費收加金十元。雲哥華埠門活代理。片打街東一一二號南北行
功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，強心壯骨，明目聰耳。
主治：胃虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。
SOMERSET - VITA CO, 60 E 42nd ST, NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽藥行
每樽拾元。可供壹月之用，正價美金七元五角，郵費五角，兩樽十五元

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734

新到上市
大三牙或 去頭黃花
原條吊或 去頭紅魚
去頭三牙 惠州梅菜
（各種賀年水貨，海味，俱備）
精製臘味燒味牛肉干肉品
大幫園口瓜菜
發行

雲高華 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C

大幫
頭水白肉菜菇
登市

「政府行新曆．民間過舊年」

祝讀者今年勝去年

不汲水，不乞火，所以示水火不求人。不動刀剪針線，所以示避凶取吉，崇尙和平。這一切的一切，無非表示「迎春接福」的意願，萬事有個好開頭，包管人人「週年旺相」，皆大歡喜。敬祝讀者先生，太太，小姐，都能〃新年得着三件寶貝——希望，歡樂和安慰。正是：

「七絃五絃角奏，一觴两觴羽行；且樂眼中人聚，莫憂頭上天傾！」——高青邱新年樂。

恭喜發財的喜劇

「財神老爺」新年最吃香

農曆新年一到，大家見面的第一句祝賀語是「恭喜發財」。所謂發財，不論是正財也吧，偏財也吧，總之是「財源廣進」。如所謂：「無財不可以爲說」，有了財，萬事皆足，所以人之發財，實是現實社會使然。

正因爲發財觀念，成爲一般人的普遍要求，無財的想發財；有財的想發更多的財，故民間例有「接財神」之俗，似是具有「結束」和「開始」的意思在內。

傳說，財神是主宰一年生活的，在年頭的一次拜財神尤其隆重。今俗以正月初五日爲財神誕，比之除夕還更重要，也有在初二日就接了財神的。

俗語說：「得罪了財神爺，至多罰我半世窮。」足證財神爺是輕易不可得罪的，否則財神爺一怒，難免要窮上一輩子。

因此一年一度的年節拜財神，便演得一年比一年起勁和熱鬧，它實在是最吃香的菩薩。

姑蘇竹枝詞云：「萬家爆竹一齊來，柏子松毛紙馬灰；可怪世人無別計，但知掘藏發橫財。」

說也奇怪，財神一年到頭被人冷落慣了，偏偏　年初二或初五時候，成了香火最旺的熱門生意，不止商店要紅燭花炮去接它，一般善男信女爲求一年「對我生財」，所以在財神誕這天都要朝財神廟進香去。

有人仿財神口吻撰聯道：「能有幾文錢，你也要，他也要，給誰是好？」「全無半點福，朝而求，暮而求，教我爲難！」

再說，當舊曆元旦早上起身的時候，首先到達貴府門前敲門的，也許不是你的親戚，不是你的朋友，而是與你素味生平的乞丐。他手裏拿着一張小長方形的紅紙，上面寫着「財神」兩個字，一邊敲門一邊喊着「財神到」，這叫做「送財神」。

其實，眞正接了財神的並不是你，而相信是不費吹灰之力的乞丐。

有些講究的乞丐，他們還用着　個木盤，盤上托着一個小泥塑或木雕的小財神像，另用一小方紅紙寫着「趙玄壇」的字樣，於元旦初二初五等日，逐門逐戶走到人們家裏，嘴裏唱着：「財神進門來，四季廣招財；富貴多子孫，天選狀元來」的吉祥詞兒之唱了一遍又一遍，好不動聽呀。這麼一來：「送財神」的乞丐，倒並沒有把財神送給人家，却把財神作了自己的搖錢樹了。

自然不用說，在舊曆新年時節，一般「愛財若渴」的人們，都到財神廟祈財，財廟正殿供着五位財神老爺，後進供着觀音娘娘東邊還供着一位「庫神」，說句時髦話，這位「庫神」就是相當於「財神老爺」的「出納主任）是最被瞧得起的角色。

同時，想發財的必要有「發財命」，所以不得不兼拜觀音娘娘。

通常，凡進財神廟燒香的人們，還可以向庫神「小額貸款」，這就是世俗所謂「借元寶」。

話說「借元寶」的辦法，就是〃經營庫神殿的老道，出售紙糊的金元寶，賣給香客。借到的元寶是年利五分，換句話說，今年借了兩個，明年還三個；借廿個的還三十個，財神誠不愧爲財神，的確有他一套生財之道。

春節特輯

風行中外 神州太乙堂 各色藥丸

你有風濕骨痛，麻痺酸軟請服
▲風濕麻痺丸
你感呼吸氣喘，咕嚕有痰請服
▲定喘化痰丸
你想固本培元，強身壯陽請服
▲大雄丸
總代理—雲高華十八街西一九六號林樹榮。
代銷處—金利源，元豐公司，廣濟堂，福星藥房。
城多利。萬育堂
溫尼辟。永昌祕
點問頓—廣興公司

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍涌爽
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

民國五十四年

企連打達權社職員表

社長	伍于彩　黃鑑闌
議長	黃洛球　馬世鏜
書記	關定鐮　梁文惠
財政	黃鑾蘭　胡持基
外交	馬華山　黃彩
監督	鍾華龍　鍾榮進　何見
評議員	梁燊　鍾超大　蔡樹　黃福松　鍾成就　羅傳鉅　黃臻源　梁健　鄭悅氏　林十賢

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
名貴眼鏡 修整鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
o Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

卡技利埠 文明實業有限公司
梁錦棠事務所
JACK FERN INSURANCE AGENCIES LTD.
Auto Fire Life
Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A-Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289-4055

梁錦棠

本號代理各種燕梳，實業買賣，產業按揭，代收租項，
收費低廉，服務週到，歡迎惠顧。卡城中央街三〇八號A
電話：二六三三八九〇。二六九三九六五。二八九四〇五五

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552

本大旅店 位近華區
來往便利 招呼週到
時代房舍 床褥清潔
煖氣熱水 日夜供應
新裝電線 以應烹任
有升降機 上落更便
長住暫居 價錢相宜
房間百二 租賃隨時
司理：朱旺 朱子波

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大肶鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C

平新坑鮑魚 平蝦片
平厚德蠔油 平粉絲
平切菜絲 平荔枝
平菠蘿片角 平茨菇

加拿大 雲高華 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本社承國際航空協會。委任專理航空事務。爲僑界服務。辦理出入境手續。經驗豐富。服務週到。如蒙光顧。無任歡迎。

環球旅運社雷根啓

日過一日

代代相承，滿地可銀行
已爲加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱滿
地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA ST. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
THOMAS MAH ASSOCIATE MANAGER

由一八一七年爲加國各界人士服務

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大菜小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

國信公司
TRANS-LATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2241

新到
靚花旗參
藥材補品
KK牌超等絲苗米
各江海味
唐山水貨

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

合時運到
雙托水仙花頭
生晒荔枝干
國產名巖香茶
蜜薑拳糖薑拳
顧綉絲巾絲畫
各式糖菓餅食
美術國畫聖誕咭

中華民國五十四年

卡城民治黨職員表

常務委員	張椿積　龔利　黃開強
執行委員	張椿積　龔利　黃開強　張炳進　馬奕棠　余鴻惠　馬若夢　陳健民　林三合　黃寶琛　張林潤　黃開福　丘煥謙
候補執委	黃樹璇　勞逢達　張炎欣　余球　鄧杜儒　李廷俊　吳沖豪
監察委員	龔伯安　龔利　陳健民　張炳進　朱錫才　朱如松　林三合　林瓊進　馬國棟
候補監察	黎家振　潘禎祥　馬奕棠　馬國如　黃樹璇
監察書記	黎家振
書記	馬若夢　龔利
外交	勞逢達　李廷俊
財政	黃開強　丘煥謙
核數	龔楚山　余球
文教	潘禎祥　陳健民　張炎欣
慈善	吳沖豪　黃達潛　陳亮
宣傳	朱錫才　許璇珠　陳振明
組織	周偉烈　余潤沾　周偉林
調查	雷新源　譚一平　黃渭源
評議	全體黨員

民國五十四年

卡城達權社職員表

社長	余鴻惠　陳健民
議長	張椿積　鄧杜儒
書記	龔利　馬若夢
監督	張炳進　龔伯安
外交	李廷俊　勞逢達
財政	丘煥謙　黃開強
評議	全体社員

民國五十四年

卡城洪門實業部職員

總理	黃開強　馬奕棠
監督	張炳進　龔利
書記	馬若夢　龔利
外交	勞宣文　李廷俊
財政	黃開強　丘煥謙
庶務	余沛
董事	梁明立　吳維海　黃寶琛　余沛　林肇滔　余球　吳松長　黃國藩　林遠進

民國五十四年

穩寧達權社職員表

社長	張惠介　潘求
議長	羅世秀　李兆權
書記	羅錦安　李兆權
監督	黃添　呂敖
財政	羅華俊　李我秀
外交	周仁佳　黃兆强
庶務	梁煥　鍾桐
評議	全体社員

譯繙及標繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
4?9 E. Hastings St Vancouver B. C.

漢聲

格言

一，無慾則心清，心清則識明，識明則力堅。

二，吾人者能制難制之情慾，及較正其錯亂，則吾人可比任何人得平易安穩之生活。

三，清心寡欲，聚會精神八字最好

風土人情

多采多姿的剪紙

春節到了！在這歡樂的節日裏，人們大都喜愛在門窗，牆壁上貼些精美的剪紙，精心着意地把自己的居室打扮一番，使得節日的氣氛更爲濃厚。

（一）

剪紙是極其普遍的民間藝術，在中國很多地方都很盛行，由於地區不同，生活習慣不同，審美趣味不一樣，各地的剪紙又各具獨特的風格，人們就通過這種藝術來抒發他們的感情，表達他們的理想和願望。

廣東的潮州剪紙是人們所熟知的，它和其他地方的剪紙一樣，具有優秀的藝術傳統和獨特的風格，處處表現着它的地方色彩，它的線條，有的纖細秀麗而又柔和，表現着綺麗和明媚；又有的粗獷有力而又和諧，表現着純樸和明快；有時候，它們又融合着上述各種不同的特色特點，總是變化萬千，爭妍鬥麗，恰如春花競放，在內容上，潮州剪紙也是豐富多姿的，藝人們從生活中所接觸到的東西，他們都能以靈活的雙手和細膩的妙技，剪成各種精美的藝術圖案，此外，歷史人物，戲曲人物和現代農村生活都是藝人們的創作題材，他們通過一把剪刀一張紙便剪出了人們對歷史，戲曲上的人物的愛憎；更能把人們對美好生活的追求，和熱愛的思想感情充份地表現出來，叫人看了不禁要爲藝人們的巧手匠心而喝采。

和潮州一樣，在福建沿海僑鄉地區，剪紙藝術也很盛行，一般農家和僑眷婦女都是剪紙能手，他們的作品，都具有着健康，純樸，新穎，優美的特色，和濃厚的裝飾情趣，剪紙的題材內容也也很廣泛，

城隍廟小考

明晚有中年人作替身次夕有人來挑水去，又詢其實情，答曰：彼上有老母，下有幼子，良不忍，願作水鬼終身，一夕，鬼至曰，吾三次讓人，冥王以吾有莫大之功德，某處城隍出缺，將往攝之，行當與君別，飽後移舟至某處，見其處城隍廟，新塑神像，彷彿河鬼儀容，此皆無根謾語而已，今則民智大開，城隍之祀，久已無復當年盛況矣。

東島源起

自中國明代以來，古台灣的名，以小琉球，爲大惠國，小東島，鷄籠山，北港，東番等；至於福爾摩沙，那是西洋人的美稱；此外，幾乎很少再獲見了。

日前偶讀明季烈士楊士聰遺著（崇禎十五年撰），內記有影湖及東島事物，始知台灣又有「東島」一名，其書曰：「福州海中有彭湖島，相去三千里，晴日髣髴可見，有參將領兵駐其中，自福州順風而往，不半日至也，又有東島者，視彭湖爲近：內惟產鹿，千百爲羣，島人捕得，取其腸胃連糞食之，以爲至美：其全體則鬻之，福州人今所鬻鹿脯，鹿筋，東島物也，」由此，我們更可知道，崇禎年間福州與台灣的一些關係。

迨明鄭入台，復有東都，東寧之名。

白石老人和那人

德華姓丁，是一位女士，不但「知詩」，好像也學過畫，避兵災到湘潭鄉下，齊白石和過她的詩篇，還還是「再次前韻」，這時候，他還當日的芳鄰已經不在人間，他的「傷心」事可想而知的了。

這以後，一直到老年，他還不時有懷舊之作，在詩中一律以「那人」稱呼她。

「少年樂事怕追尋，一刻秋光值萬金。記得那人同看菊，一雙蟋蟀出花陰。」（「追思」）

少年戲語總難忘，欲構涼窗坐板塘，難得那人含笑約，隔年消息聽荷香，」（「家山雜句」）

蟋蟀也是成雙的，當形單影隻的時候，自然「怕追尋」了，「荷香」可「聽」，可以想見兩人默默無語的脈脈含情趣。

還有一首「夢逢故人」：「閨房誰掃蟠敵（下從心）態，識字自饒名士風，記得板塘西畔見，蒲葵（扇名）席地剝蓮蓬。」

剝蓮蓬，吃蓮子，愛蓮愛憐，那自然是甜蜜的，但回憶起來，特別是老年回憶起來，那恐怕就是「別有一番滋味在心頭」了。（續完）

▲雨霽　馬經業

其一

雨霽松林翠色饒，
箇中殿景筆難描。
山前屹立向天望，
城上國旗雲外飄。

其二　前人

午晴佳氣滿林邱，
雨露滋培草木稠。
嶺外青烟浮海國，
春風和煦入山樓。

杜甫困頓一生

在三十六歲那一年，又跑到長安去參與一項科舉之外的特別考試，滿以爲可以出頭了，但當時的主考是忌才忌物的李甫丞相，杜甫又多遭了一次失意。

他爲了生活，不能不急，一次找到一個機會，寫了「鵬賦」及「三大禮賦」向唐玄宗自陳，存進賦的時候，披奏其履歷，最後哀求道：「有臣如此，陛下其舍諸！伏維明主哀憐之！」如此委屈，也不過得到一個微不足道的小官。

好像命運的變數末了，當杜甫得到官職正欲上任時，值安祿山造反，杜甫乃從奉先縣奔赴四川，向剛登位的肅宗報到，不料半途中，竟爲祿山爪牙所擄，拿到賊中，幾經掙扎，才脫險歸來，肅宗慕其才，委以「左拾遺」，可是又遭人中傷，參他曾有附敵之罪，肅宗不察把他免職，使他有「杜陵野老吞聲哭」之嘆。

杜甫這時奔走困頓，加上大亂之餘，時年饑饉，無以爲生，乃率其妻兒自秦州搬往同谷，輾轉於饑餓線上，幾個兒女都被餓死，傷心人怕住傷心地，後來移居四川成都，在浣花溪畔築了一間草堂，「盤飧市遠無兼味，杯酒家貧只舊醅」，生活仍然一樣困苦。

五十九歲那一年，貧病交迫，耒陽縣令聞其困厄，遣人送他牛酒，杜甫得一飽醉，惟以久饑之餘突吃過量食物，其病更重，這位「語不驚人死不休」的大詩人，終而永休了。

民間故事

荷蘭中國餐館多

據海牙司法部長索爾丹說，荷蘭有二千三百五十三個中國人，其中多數是男子，這位部長對議會說，荷蘭大約有三百二十五間中菜餐室，僱用的中國人有一千三百人左右。

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
Phone: MU 3-1757
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.
冬年兩節　送禮人情　選擇精品　臘味最佳
本公司出產之　白油腸　鴨干腸　大原鴨　牛肉脯
代勞寄往歐美各國　保證寄到損失照賠
價目表印備　函索付寄

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683-0733
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西粥食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。躉行零沽。一律優待。

來函照錄
中國藥房執事先生大鑒：啓者。弟購紅色大補丸服之功效。請將此信。刊登報紙介紹。以益同羣。並候商安　雲埠陳玉森付

鹿尾把補丸 試驗庄十元 一料弍十元
半料能服十日。便不夜起。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體強壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。

白色補丸 單料每樽二元 雙料四元 朝晚服一粒。功效非常。王老五每日限服壹粒。

紅色補丸 每盒五元。服一粒身弱轉強。此丸馳名世界。

強壯丸 每樽一元。点鐘後見功。

搜毒丸 每樽三元。新舊毒症。風濕骨痛。退身咸粒。服一粒見功。

皮膚止癢膏 每合二元 治小兒胎毒皮膚咸粒各種痕癢久年爛腳止痛止癢油幾痛苦一抹見功

CHUNG KUO YORK HONG
112 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國葯房片打街東一百十二號

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: MU. 2-1514
經濟時菜　雲吞粥麵　星期美點
特由名師巧製
龍鳳禮餅　各種酥餅
價廉味美　忠誠服務　大小光顧　無任歡迎　價目表印備函索即寄

西雅圖布斯旅店
BUSH HOTEL
621 Jackson St.,
Seattle, Wash., 98104
Phone: MA 3-8531
私人浴室　每晚四元　無浴室房　每晚二元　市區中心　華友光顧　極表歡迎

香港 **馬策旅行社**
溫哥華分社
Mar Chark Travel Service
420 Columbia Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 681-2823
本社辦理輪船及航空客運，代售船票，機票。代辦各旅行手續，快捷妥當，服務週到。
馬策旅行社　鄧瑞文　馬汝勳　鄧天華　同啓

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B.C
公司電話 TR 4-1716, TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人：TOSH KITAGWA 操氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超
黃超專售及修理各樣霜櫃，冷氣機，是霜櫃冷氣機工程會之會員，工作保証誠實可靠，日夜服務。電話 TR6-4493
本公司專售各種名廠霜櫃，冷氣機，洗衣機，[illegible]

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲香乾麵　花旗炸麵　蒸汽炸麵　蒸汽鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　每日新鮮
零沽批發索辦歡迎

加拿大 **天生堂**
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B.C. CANADA
娛樂徵婚鬆花種子交際
鴛鴦機　金烏蠅　戀情素　育器丸　羊眼券
[illegible]
陽痿 **救星丸** 一打八元 兩打十五元
人生居世。[illegible]

南洋商業銀行
香港註冊
香港外滙授權銀行　經營銀行一切業務
本行 **華僑服務部** 辦理
華僑滙款——全國通滙　解款迅速
華僑存款——安全便利　利息優厚
香港解款——即收即解　快捷妥當
◀接受華僑委託事項▶
代辦華僑投資　購建華僑房屋　代收欵項
代買樓宇　代收租項　信託保管　購寄物品
尋訪親友及其他各種業務委託洽詢事項
歡迎委託　竭誠服務　備有簡章　函索即寄
總行
香港德輔道中一號A
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK"

中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
正沙田柚　鮮明海味　枝干糖羌　合時水貨

加拿大雲高華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理 各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街（近緬街西邊半個街口）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
★旅行佳音
本社代理之巨型鐵行輪船，其行程由本埠經美國直達香港，凡我僑胞回港澳探親或旅行，義務代辦出入過境一切之手續，謹將各船期列於左。㊀依伯拉亞 IBERIA 輪：準二月廿七日由溫高華開。叁月廿三日到香港。㊁奧郎西 ORONSAY 輪：準三月廿八日由溫高華開。四月廿日到香港。㊂奧索華 ORSOVA 輪：準六月廿一日由溫高華開。七月十四到香港。世界各國旅行業務及全球之輪船飛機鐵路長短途乘搭之汽車一切聯運與宜及旅業，價目公道，向爲各界僑胞樂意，如有垂詢甚表歡迎
電話 六八三·三六五八　六八一·六八一五
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

公證人
温日隆

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
襟孖梳銀行二樓緬街夾
片打街轉由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE,
曉哥◎柯氏
水嚨煲汽

承接修理與改裝。各種熱水煲汽。煤油與煤汽爐。電力撈通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9740

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

政府執照
何雅慈油漆

舖屋內外油漆。裝修。裱紙。鋪階磚仔

電話 253-9345 下午四時後
地址：緬街五五〇號

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTI
1355 Parker Stree
Vancouver, 4, B.C. AL 5-32

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co
CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易値得伊頓之著名担保貨物包合滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

驗眼配鏡專家
周愛權

精較各種適時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver. 4, B C.
電話 682-7561
按月上門服務 依時不誤

新邊麵麭
美味
新鮮

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 苗曹 四-〇八二一

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C
四三一號 哥林比亞街 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD
Main St., At 7th Ave Vancouver, B. C.
誠懇邀請各位華友
駕臨參觀一九六五年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS HILLMAN ALPINE & JEEP.

請駕臨
或電話與
本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

華人經紀崔雲開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

錦碌埠 謝穆謹白
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

調理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
爲求後嗣 男弱婦壯 無論何症
茶丸膏散 購藥速寄 病症太多
難能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法術調治
錢去病未除 懷疑抵痛苦
有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 又信誰能醫
不求無法癒 合法有牌照
出來求濟世 盡術理病症
羊毛劵每只三元

KIN KONG SILK CO
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
國光絲髮公司
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣
宴顧繡及水松名
畫宮燈家具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔番
褲殯館用衣樓仔
女衫廚衣廚褲圍
身枱布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毡
得大量貨欵
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險
事務所
代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613

◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎

中醫林仕宜
專醫跌打外科

Canada Trust-Huron & Erie
416 Main St., Vancouver, B. C.
682-6701

加拿大信託公司緬街分行

敝公司承蒙各界人仕歷年之熱烈支持業務日益進展故近又增設分行於沙省舞市阻埠 318 Main St. N. Moose Jaw, Sask. 刻已聘請 Mr. A. D. Wolfe 爲經理主持各項事務爲顧客服務。

4%

活期儲蓄利息優厚，現行儲蓄週息四厘，每月計息一次，如屆時不支取者則將息撥作本金利上生利，此種儲戶之存欵等於手上現金可隨時取應用，一存一支概不收費用。

爲便利顧客起見，營業時間較長，人人均可享受優厚利息，請勿坐失良機。

營業時間：
星期二三四日上午九時半至下午五時半
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炯康

加國雲埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
青皮大蕉
白肉茨菇
油糖海味
咸魚水貨
專車送貨 快捷妥當

加拿大 温哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B. C
新電話 682-6574 682-6575

農曆年晚將至
年宵海味，
合時水貨。

（賀年）
白肉茨菇
冰大鯪魚
頭幇登市

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，斷裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立卽交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將歘連證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

◎**女中醫 黎達民**
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd
118 Hastings St W
MU 1-8829

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

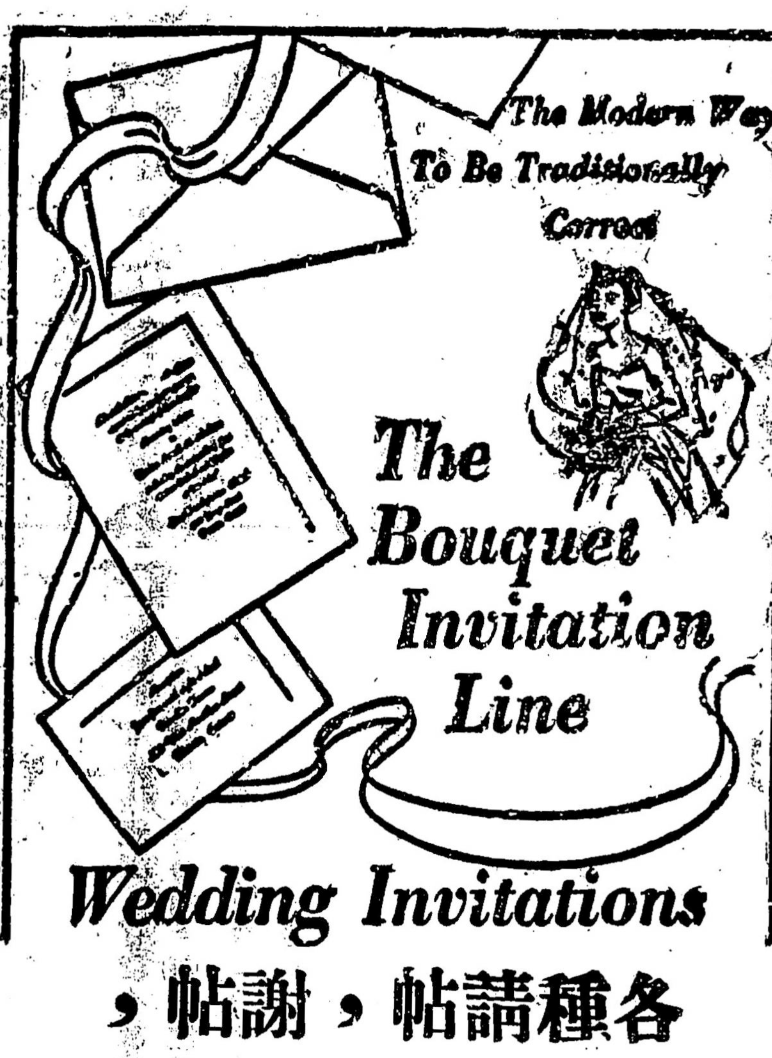
Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

餐館一間。位在雲埠中央區域。每月生意約四千五百元。星期日不開市。架生良好。兼有長批。取價八千元另点貨。意欲做餐館者。請移駕或電話至吳國華辦處問吳榮順或林昌定必詳細答覆。

△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。



The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations

本報承接印各種中西文件

各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的 Plastic 即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行儲單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗汚。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立卽交還。

心上的字

。洛尼。

出了「揭你一層皮」的這一句，這是他口頭禪，也是弟兄還笑話的資料。因此，大伙兒把班長取了個外號叫做揭皮的「印地安」，這個號再轉一轉變成了「紅番」。

印地安和紅番的這個外號，把班長逼得很久很久不罵揭人的皮了，如果再罵時，那就代表他心底的眞正的憤怒。

邱長元想：自己晚回來半個鐘頭，值不得班長發這樣大的脾氣，他記得一個月前，張量山到夜裏下一點才從阿鳳那裏回來，被班長捉住了，班長僅僅將手腕豎起來，讓他看看表上的時間說：「是那個騷狐狸，把你的表迷停了？還是她的米湯迷了你的心，使你找不到營門！」

第二天，張量山把班長的話學給大伙兒聽，學完了還補充說：「紅番開化了，沒有再找我的皮。」——大家鬨笑。

當邱長元想不通班長這麼兇的道理時，他祇能想着解釋着：這大概是紅番的野性復發。

班長維持着憤怒，叫邱長元僵持很久，洗了澡回到寢室的弟兄們像耗子樣輕輕的摸上了床，哼着「姑娘十八一朵花……」走近前半的繆大英，在班長望他一眼的目光下，腰斬了歌唱的下半截，躲閃在班長的身後，向邱長元做鬼臉，班長指指他的鼻子：

「現在是備戰時期了，你懂麼？」

邱長元要分辯甚麼時，班長再說：

「備戰時期要出了亂子，我就眞的揭你的皮！」

床上的人想笑沒有笑出來，像耗子的樣陣喋喋私語。

兩個人再僵持一下子。

班長說：

「你跟我出[illegible]談。」

邱長元跟着班長走出來，屋外是一片銀色的月光，有柔和的海風和濤聲澎湃。默默的走和默默的站着，班長已不像在寢室裏那麼憤怒了，邱長元大着胆子低聲問：

「班長發我脾氣，僅僅是爲了備戰時期我就誤了晚點名，還是另有其他的原因？」

班長再噓一口氣：

「一半是備戰，一半是其他……」

邱長元苦笑一下。

班長說：

「你要去接近藍寶石彈子房裏的那個阿秀，你接近他我就揭你的皮。」

——這是邱長元意料外的事，他想到要說甚麼時，班長再說：

「這是沒有任何理由講的，我也是沒有任何理由揭你的皮。」

他想着阿秀，他的情誼寫他動晉。

班長低低的說：

「她是個好女孩子，——你說他是個好女孩麼？」

「唉——」

「所有到彈[illegible]房去的兵爺，都是「醉翁之意不在酒」，但是，他們祇是去泡泡，他們沒動心，大不了吹吹口哨，擠擠肩，弄弄眼。阿秀對他們也不會動心，她在彈子房計分很久了，她懂得這些兵爺，她曉得維持兵爺的自尊，也曉得維持自己的心境。——可是你是個使阿秀心動的傢伙，懂嗎？你不能隨便的要一個很好的女孩子爲你動心。」

（二）

洋葱艷遇

。松子譯。

我聽見他告訴他們，說，他見我爲了我的銀包掉落在船沿的鐵欄外面，伸出欄外，要想檢回他，因此我失足墜水的。於是我又記憶起在報上曾經讀過，凡有人企圖自殺，就要和殺害他人的人們一起關在牢裏，我害怕了。

「當下船有幾個女人，帶我到樓下的鍋爐房，等我把濕衣服烘乾了，並且理好了我的頭髮。船泊岸之時，他走來把我納入一輛計程汽車裏。他渾身濕淋淋的，可是他還在笑，彷彿這一切只是開個玩笑似的。他央求我，但我不肯把我的姓名告訴他，也沒說出我的住處，我太慚愧了。」

「孩子啊、你是個傻子」，赫蒂慈祥地說。「等着，待我把火撑得高一點。我願望老天爺使我們得到一個葱頭。」

「於是他揭起他的帽子，」茜茜繼續說，一他說：好啦。但無論如何，我一定要找到你。我將提出收取救護費的權力要求。」於是他就付錢給計程汽車的司機，吩咐他送到我所要的地方，他就走開了。甚麼是「救護費」呢，赤蒂？」

就是一件沒有織摺料子的邊緣，」女店員說。「你一定露出漂亮的破綻給那小英雄看見了。」

已經過了三天了」宮華畫家呻吟道，「他却還沒有找着我。」

「拉長時間吧，」赫蒂說。「這是一個大城啊。試想想，他要看遍外少浸透了水，頭髮紛披的女郎，然後認出你來。肉快要燉好了！——但是啊，只欠一個洋葱！只要有甚至改用一塊蒜頭也好。」（七）

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

（六三三）

第五十回　洞房花燭

金庸著

難道洞房也定要繡房錦被？這破屋柴舖，就做不得洞房麼？」陸冠英被他說得不敢作聲，心中七上八下，又驚又喜，依言到村中買了一對紅燭，買了些白酒黃雞，與程瑤迦在廚中做了，服侍祖師爺飲酒吃飯。

此後黃藥師再不說話，只是仰起了頭，書空咄咄，心中想着女兒，黃蓉極爲難受，幾番要開門呼叫父親，總是怕郭靖傷勢有變，伸到門上的手又縮了回來。陸程二人偷眼瞧瞧黃藥師，又互相對望望，誰也不敢作聲，歐陽公子躺在柴草之中，雖然腹中飢餓難熬，却是不敢動彈，三個房中六個人默默無言，直到天黑。

天色逐漸昏暗，程瑤迦心跳越來越是厲害，只聽黃藥師自言自語：「咦，那傻姑娘怎麼還不回來？哼，諒那兩個奸賊也不敢向她動手。」轉過頭來，對陸冠英道：「今晚洞房花燭，怎麼不點蠟燭？」陸冠英道：「是！」晃火摺點亮蠟燭，燭影下但見程小姐雲鬢如霧，香腮勝雪，門外虫聲低訴，風動翠竹，直不知是眞是幻！

黃藥師拿一條板凳放在門口，橫臥櫈上，不多時鼾聲微起，已自睡熟，陸程二人却仍不動，過了良久，蠟炬成灰，燭光熄滅，室中黑漆一團，只聽得兩人低聲模模糊糊的說了幾句話，黃蓉側耳傾聽，却聽不出說的什麼，忽覺郭靖身體顫動，呼吸急促，到了練功的一股要緊關頭，忙聚精會神，運氣助他，待得他氣息寧定，再從小孔往外張時，只見月光橫斜，從破窗中照射進來，陸程二人已並肩偎倚，坐在一張板櫈之上，却聽程瑤迦低聲道：「你知道今日是什麼日子？」

陸冠英道：「是咱倆大喜的日子啊。」程瑤迦道「那還用說？今日七月初二，又是我的生日。」陸冠英大喜，道：「啊，那再巧也沒有啦，」程瑤迦伸手按住他嘴，低聲道：「你……你樂得忘形了是不是？」

黃蓉聽得險險哈哈一笑，猛然間想起：「今日是七月初二，靖哥哥要到初七方得痊可，丐幫大會岳陽城，却是七月十五，八天之中那裏趕得到？」忽聽得門外一聲長嘯，跟着哈哈大笑，聲振屋瓦，正是周伯通的聲音，只聽他叫道：「老毒物，你從臨安追到嘉興，又從嘉興追回臨安，一日一夜之間，始終追不上老頑童，咱哥兒倆勝負已決，還比什麼？」

片打實業公司
本號代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B C.
張燮元 TR 6-0811　梁一强 夜 FA 5-1844　陳馳威 夜 TR 2-1852
梁鐵武 HE. 4-6576　鄭鑑源 AL 5-7686
梁廣春 FA 5-9597
梁慧超

新年　新屋　新事業

▲三層磚商業樓舖面及樓上十二間房每月可收租四百一十元平賣一萬七千五百元先交五千元（梁一强）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）
▲商業樓兩間位於跑路街壹間收租二百二十元取價肆萬九千元另壹間收租二百九十元取價弍萬九千元（張燮元）
▲西區街角兩間舖四兩組聯房年租三千五百元平賣二萬九千元（陳馳威）
▲佐珠東街一千八百號兩睡房屋一間平賣六千五百元（鄭鑑元）
▲菓舖兩間每年生意六萬八千元樓上有睡房三個先交一萬元另壹間在頃市威每日生意壹百一十元舖底取價弍千元（鄭鑑源）
▲半年新屋屋主自己建築質料上乘地毡電雪櫃俱備好風景人見人愛近喜市定枱歡迎參觀（陳馳威）
▲兩間新屋近唐人街平賣一萬四千九百元（張燮元）
▲緬街十年屋五個睡房地段七十尺濶電爐雪櫃窗簾連內平賣一萬九千五百元（梁春廣）
△本號代理人壽火燭房屋汽車盜窃疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service, 684-2937

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
白肉大茨菇
佛手大白菓
生晒大蠔豉
中大蠔豉
去頭黃花同
梃中墨魚

雲埠麗豐衣裳舖
新增開煙仔部門
大減價酬謝顧客
LAI FONG CO. 7 W. PENDER ST.

美寶女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器
房舍時裝冷氣播送
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大議小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹-壹〇三〇

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館 專辦喪事 規模大小 一律歡迎 如有委託 請來電話 隨時應命 免費派車 親臨府上 商談喪儀 價目低廉 務合滿意 本館全人 忠誠服務 本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

神石丁壽堂
1954
海龍蛤蚧雙囍丸
爲大衆簡便補腦固腎之聖藥
男子每日工作過勞消耗腦力削伐精力以至精神困倦食慾不振若不及時調理則毛血日益衰氣力日益微初則輕微疾徵如夜尿腰痛頭暈眼花耳鳴心跳久不入睡繼則髮落變白顏容蒼老百病叢生本堂依家傳宮方選配飛潛動植名貴國葯提煉虔修成丸功能扶元固本寧神安睡調和氣血除腰痛止夜尿功效奇速常服益壽延年誠男界補腦固腎之聖葯也
服法 每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份
本堂著名
武溪蛤蚧大補茶
三鞭滋補浸酒葯
各埠葯商有售
由一九六四年起改用此新裝
DING SHU TONG
64, BONHAM STRAND E., H.K. TEL. 445293
香港文咸東街六十四號・電話：四四五二九三

加拿大 點問頓
美香公司
專家燒臘兼營什貨瓜菜餅魚
Mei Heong Barbecue Co..
10134 - 97 Street
Edmonton, Alta
電話 424-9092
△新張廣告
本號聘到香港名師
精製各種燒味臘味
担保十足家鄉風味
百食不厭價錢克己
僑胞光顧特別歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概况。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重譯著僑友消息。新華僑研究英文最響媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。
訂閱者
Name ______
Address ______
City ______
報費全年弍元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B. C.

WEI JUNG
SPECIAL REPRESENTATIVE
FOUNDERS CONTRACT DIVISION,
Seaboard Life Insurance Company
1920 West Broadway Vancouver 9, B. C.
公司電話：736-7431　住宅電話：874-1601
燕梳公司爲世界上組織最大及最富裕的公司，每年所獲的利息使人驚奇，現在正爲海濱燕梳公司擴張之階段，深知華人對加國的貢獻重大，特向華人社會分派一些創辦人股份，使華人享受唯一免納入息稅的利息，機會難逢，每一家庭限定不得超過五份，請詢問華人特權代理鄭衛君，當必樂意向你詳細解釋。

龍鳳花燭夜　金榜題名時　人生快事
一壺兩件　淺酌深談　人生樂事
華埠 秘書資路 同人 立正
B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼安當 大議小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

誰最先發明蒸汽機

假如我提出這樣的一個問題：誰最先發明蒸汽機？相信很多人都會毫不猶豫的回答：瓦特。但我却認爲要正確地解答這個問題，有必要先回顧一下蒸汽機的產生和發展的歷史過程。

蒸汽機的原理很早就被人們發明了。在公元前二世紀，古希臘亞歷山大利亞人希羅就曾發明了一種用本身發出的水蒸汽推動的機械。只是限於當時的社會條件，希羅的發明不但得不到發展，而且不久就被人們遺忘了。直至十五世紀。意大利人列奧那多—達—芬奇也曾提出創造蒸汽機的建議，只是也沒有成功。到十七世紀末，法國物理學家巴本發明了一部蒸汽機。只是，那時候的社會經濟發展，還沒有提出使用蒸汽機的需要，因此，蒸汽機雖被發明了，還是得不到眞正的工業效果。

到了十八世紀，隨着社會經濟的發展，新動力的需要開始出現了。一六八九年，托馬斯—薩弗利在英國發明了第一部礦井抽水機。只是這部抽水機要完全依靠人力控制，而且這種蒸汽水泵只有氣缸，沒有活塞，機器的熱能損耗很大，效率很低。一七一一年，鐵匠紐可門和玻璃工人科得立依改善了薩弗利的蒸汽機，在氣缸內裝上了活塞，并用簡單的機械（搖杆）作力的傳遞。但熱能損耗大，效率低的缺點還是未能克服，而且在十八世紀初，新動力的需要雖然出現了，但這種需要還不是社會性的。因此，工業應用的蒸汽機還是得不到推廣。

瓦特，這個世傳爲蒸汽機的發明者的英國科學家，是在他二十三歲才開始研究蒸汽機的。當時，他在格拉斯哥大學附設工場中負責修理紐可門蒸汽機。他研究了紐可門蒸汽機的缺點，并改進了它。一七六九年，他先發明了分離式冷凝器，跟着，他又做了幾項較大的改進：發明了由往復運動變爲旋轉運動的機構，以及調速器，示功圖儀器等。這就使蒸汽機原則上達到了現在的水平。瓦特蒸汽機由活塞上面的蒸汽壓力和活塞下面的眞空吸力的共同作用，因而效力大。同時它有排汽冷凝器，排氣抽空氣泵，蒸汽機汽缸外保溫裝置，因而熱能損耗減少，效率提高，并且操作方便。經瓦特改進後的蒸氣機，廣泛地應用於各個工業部門。這就宣告了蒸氣時代的勝利。

從上述蒸氣機發展的過程中可以看出：蒸氣機的產生和發展是一個歷史性的過程，它是隨着社會生產實踐的發展而發展的，并不是那一個人的發明創造。在瓦特以前早已有了蒸氣機，并且局部應用上了。當然，瓦特在蒸氣機發展史上是起着非常重要的作用的。但這種作用并不是因爲他首先發明了蒸氣機，而是因爲他改進了、完善了前人的創造。如我們拿瓦特時代的蒸氣機和現代的蒸氣機相比，它還是簡陋得很的。因此，我們說：現代的蒸氣機是世世代代，千千萬萬科學家、技術人員和工人在工作實踐中的經驗結晶。瓦特不過是這整個歷史鏈條中的一個環節而已。

共載堯天

堯天。宋史樂志。「九州臻禹會。萬國載堯天」。杜審言詩。「小臣持獻壽，長此載堯天」。論語孔子贊堯之辭曰。「唯天爲大。唯堯則之」。故後世相承以「堯天」爲盛世之稱。「共載堯天」。是人民安居樂業。歌頌昇平之治。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問音樂、醫藥衛生等問題。—編者—

行軍散和小兒回春丹

已經知道，雄黃是一良好而強烈的解毒劑，含有三硫化二申，有消炎散熱作用。冰片、麝香、眞珠，牛黃能清心開竅安神，作用十分神速，所以作爲急救，十分適合，但對疾病的根本解決，須另找治療之徑了。

本方除了治中暑及其他傳染病急劇發作時的昏迷外，還能治口瘡、咽痛及一些普通發熱症，因方中國的雄黃、眞珠、牛黃、冰片及硼砂，都是具有芳香散熱解毒之功。

不過，由於本方之藥多是辛香走竄，體弱老人及小孩，用量不可過多不超過一分），孕婦忌服。并且，本方對香厥而有痰的，不甚適合。

小兒抽搐，昏迷并有痰塞的，人們稱它爲急驚風，「小兒回春丹」是本症急救之方。小兒回春丹的組成是：西牛黃二分，天竺黃二錢，煅青礞石二錢，制半夏二錢，黃連二錢，胆星二錢，川貝一錢，胡連二錢，飛朱砂二錢，九節菖蒲三錢，、珠粉五分，麝香二分。本方是治療小兒急驚的常用劑。方中牛黃清心解毒，豁痰定驚，黃連清熱，礞石、半夏，川貝，胆星，竺黃，珠粉化痰，更配麝香，九節菖蒲開竅，朱砂鎮心安神，合爲清熱化痰，開竅安神之劑。

對於小兒急驚，由於痰熱壅盛，蒙蔽心竅，神昏氣喘，煩躁發熱，或滿口痰涎，喉間有鹿鹿如鋸之聲，可應用本方。（下）

雲埠洪門體育會通告

逕啓者：際茲一元伊始。萬象更新之時。茲爲商討本會會務發展之事宜起見。定于本月卅一日（星期日）在民治黨禮堂舉行第一次全體職員會員大會。凡我職員會會員屆時務請撥冗參加討論爲荷。

時間：下午二時正

雲埠洪門體育會謹啓
中華民國五十四年元月廿八日

△雲埠達權支社團年開年通告

三陽啓泰，萬象維新，喜天地之氣和同，慶君子之道日長，爰定期於二月一日晚（夏曆十二月卅日）團年。至二月三日晚（夏曆元月初二）開年，一連三日，共敘吉飧，送歲迎年，除舊佈新，同酌春酒。以介眉壽，凡我社員，請早報名。此佈。

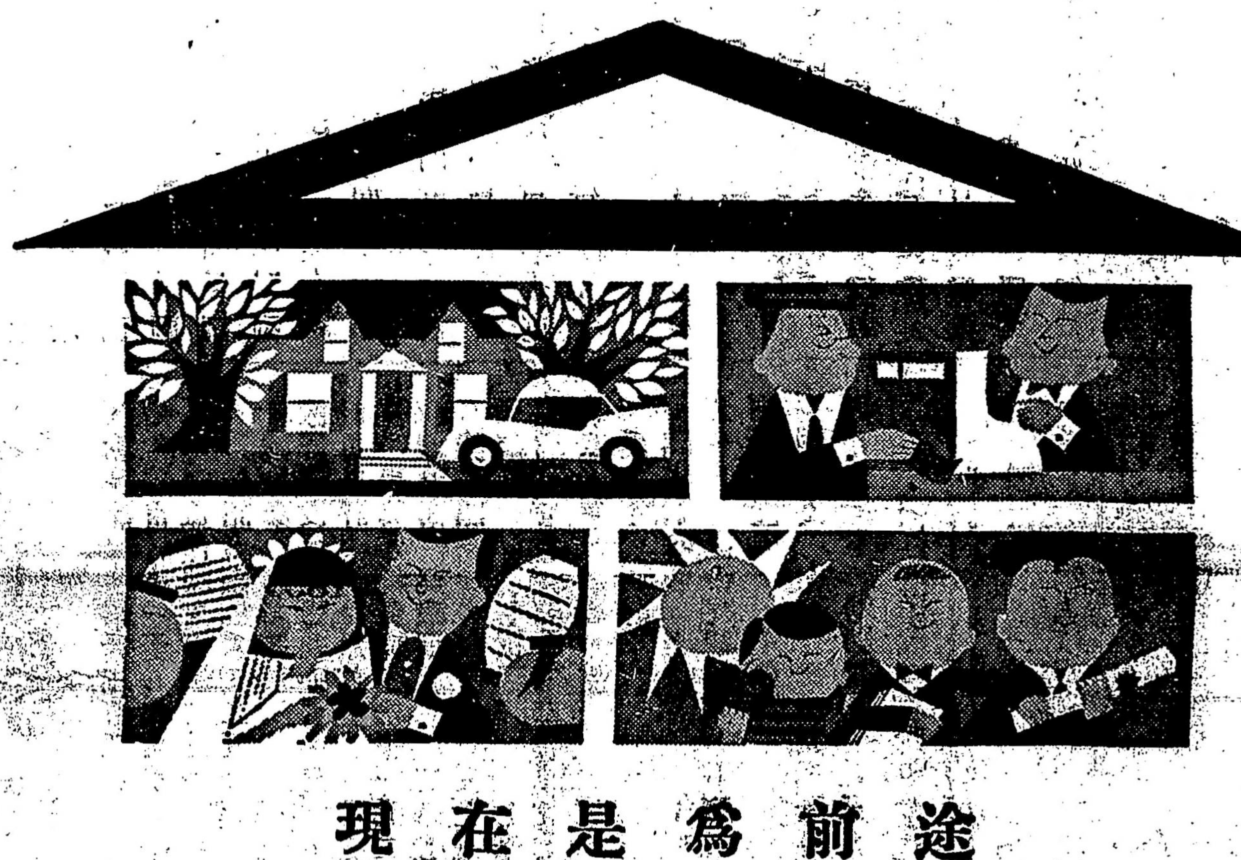
每名席金五元　席設本社禮堂

報名處：本社、大漢公報、振華聲社，洪門體育會

雲埠達權社公啓
中華民國五十四年元月廿日

三睡房穩固住宅出賣

位於九三五第十四東街。週末可以參觀。有車港。晒日台。近學校巴士站。近頃市威。夫利沙。緬街等商業區。請與業主直接洽商。



現在是爲前途
而開始儲蓄的時候

銀行中有欵項，使你感覺到心安，將來不論你有任何大事，例如自己置屋，或做生意，結婚，升學，這筆欵項，隨時可供你應用。

加拿大帝國商業銀行，較其他銀行，設有更多的分行爲你服務。

請到離你處最近的分行訪問。

CANADIAN IMPERIAL
BANK OF COMMERCE

THE BANK THAT BUILDS

中華民國五十四年第四十三屆

雲高華 加拿大

黃江夏總堂職員一覽表

正主席	恭禧	副	文甫	生元
文書主任	煥屏	科員	景仁	子文
西文主任	鼎南	科員	鼎銘	光漢
理財主任	會賢	科員	樹鄭	世穗
慈善主任	蔭餘	科員	祝齡	振三
福利主任	潤偉	科員	錦成	大成
青年主任	瑩俠	科員	什洲	國祥
核數主任	孔阜	科員	春生	樹栢
正監督	愼余	副	少波	
評議長	潮衍	副	儉傳	
評議員	漢魂	禮璣	昭立	
	祖德	光錦	友三	

○宜僱厨工企枱

中西飱館。宜僱厨房打什工兩名。企枱一名。必須有經驗。工薪從優。有意者與後列曹活君洽商。

Rose Bowl Restaurant, % Edward Chow, P. O. Box 418 Campbell River, B.C. 電話 287-4719

○有入息實業出賣

唯一投資良機。有二十二個聯房組。傢俬齊備。另三房組。爲管理人或業主居住。另二千五方尺已租出樓房。自動煤油爐熱水。減價至四萬三千元。電話。AM 6-8089, RE 8-3125, 與 John Berg 洽商

Richards Akroyd & Gall. 1954 Ltd.

○僑眷注意

如您因工作關係而致乏人照料孩童。請電話 MU 3-4623 與徐怡女士接洽。地址 566 Prior St.

○亞省良好飱館出賣

本飱館位置適當。生意向來興旺。有冷煖汽調節。用具齊備。茲因股東另謀別業。以至忍痛出賣。願有志者函商面議均可。

City Cafe, P. O. Box 715 Pincher Creek, Alta.

獨市餐館連實業出賣

担保生意穩當。有三房一廳。來去水。自動地氣厨爐及煖爐。用具齊備。因人力缺乏。迫要出賣。如有僑胞欲營斯業者。請來函商或面議均可。

HENRY'S CAFE, HODGEVILLE, SASK.

◎請青年工人

本廠機器部擬請青年工人學習修理機器如有些機器常識當優先錄用如有意者請來面洽是荷

Aero Garment Ltd. 333 Woodland Drive
Vancouver, B. C.

◎私家教授社交跳舞

在私人住宅內。位於域多利夾西孖梳街附近。星期一日至星期六。上午十時至下午十時。不須簽約。電話 874-8307 預約時間。

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.

當

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，錶仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。

携此告白來即以九折計

現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

喜市定街東七十七號華詩押舖廣告

加拿大 雲高華

南北行 藥材雜貨

South North Co.
114 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025

年貨大減價四天

油糖雜貨★罐頭食品
鮮明海味★參茸藥材

由元月二十日起至廿三日止

中華民國五十四年第四十六屆
旅北美馬氏總公所職員表

Mah Society of North America, 139 Pender St, E. Vancouver 4, B. C. Canada

理事	榮騰	均德	浩吾	國冠	啓亮	善允	
	爲明	磐基	覲俊	觀熾	世輯		
候補理事	宗揚	發强	寅宗	世政	紹霖		
常務理事	榮騰	善允	均德				
總務股幹事	浩吾	助理	捷民	爵立	更新	國雄	恒科
財務股幹事	爲明	助理	宗揚	政榮	桂全	鐸政	經墩
交際股幹事	國冠	助理	國材	錦華	柏義	淦慶	柏朝
宣傳股幹事	覲俊	助理	秉良	守夫	煥照	國深	賜潤
慈善股幹事	觀熾	助理	紹邦	大眉	溥良	宗雅	立普
聯絡股幹事	啓亮	助理	澤浦	爲堯	超彝	修日	用存
監事	經業	銘林	福綿	開錫	道才		
候補監事	華樑	香本	昌烈				
常務監事	經業						
監事會文書	福綿						
名譽所長	恒兆						

★代柬

謹訂二月二日午后一時爲本社舉行成立第四十六週年紀念慶典並備潔茗同日本黨社並舉行春宴寅具薄酌統請

美洲總部
全加總支部、支分部
達權總社、支社洪門各機關叔父昆仲嫦姆姊妹駕臨指示一切曷勝榮幸

卡城民治黨
達權社同人敬約

The Chinese Freemasons 116 Third Ave E, Calgary, Alta.

活活公司

Woodward's Fresh Vegetables Dept.
Vancouver & Victoria
Downtown Store Only

雲高華 域多利
僅在下埠商業區本店瓜菜部

平沽三天

元月廿八廿九三十日
星期四、五、六日

紹菜	兩磅二毛九仙
芥菜	兩磅二毛九仙
白菜	兩磅二毛九仙
菜蕊	每磅二毛三仙
芥蘭	每磅四毛三仙
蘿白	兩磅二毛九仙
生薑	每磅二毛九仙
冬瓜	兩磅三毛五仙
雪荳	每磅一元五毛九

雲埠新聞

農年介紹新春聯

共希世界武偃文修人和地利 同祝中華風調雨順物阜民康

（特訊）下星期一（二月一日）即農年除夕，二號爲年初一，僑胞多保留此一傳統色彩，家家戶戶文有掛上春聯。雲埠農年改延至二月廿六日舉行，特爲介紹一、二新春聯，以爲僑胞採用，並爲農年應景。

「更喜春光同大地，敢將日月換新天」。（吳家璧）

「世界武偃文修，人和地利；中國風調雨順，物阜民康」。（徐佐廷）

「錦繡春明，萬重河山歸一統，雍和歲稔，半簾風月助高吟」。（憶香館主）

「十載坎坷，幾許窮根隨臘去，一心愉快，無邊佳景自春來」。（前 人）

「有酒有肴辭舊歲，無驚無險過新年」。（方 亞）

「灣坳春風暖，柴門瑞日臨」。（蔡福能）

「醉臥寒廬，爆竹無端驚客夢，春回老圃，桃花應不笑吾貧」。（戇居居士）

「恭喜聲聲，笑我未能免俗，賀年處處逢人互祝新禧」。（何 煒）

「花開富貴迎春日，梗會繁榮過舊時」。（不 敏）

「春回陋巷簞瓢樂，福蔭蓬門瓜瓞綿」。（鄧 華）

「太平新景象，博愛好風光」。（博愛鄙民）

「富貴應思仁與義，貧窮堅守禮和廉」。（陸翠蘭）

「地久天長春不老，民康物阜國圖强」。（陳泰翔）

昭倫公所定期春宴

（雲訊）温哥華昭倫親義公所，於上週舉行全體所員會議，決定期於民國五十四年二月二十一日（星期日）下午五時，假座福祿壽酒家，舉行春宴，公所同仁及眷屬免收席金，希該公所五姓昆仲，報名參加，經分置赴席報名册於各宗人寶號及房口等處，并於二月十七日收繳報名册，以便統計人數預定酒席，報名册中經註明各事項，併希留意云。

一老翁昨被車撞死

（雲訊）昨晚一名雲埠老人，成爲雲市本年初之第四名市虎之羔羊。

七十四歲的興順老人剛從家中出來散步，昨在第一街東二千號及森林路之間橫過馬路之時，被汽車撞死。

林族堂所定期春宴

（雲訊）本埠林西河堂九牧公所，每年例舉行春宴，敦睦族誼，增厚聯絡。聞該總堂今年決定於二月七日（星期日）下午五時半假座福祿壽酒家舉行春宴，屆時定必有一番熱鬧。該堂所會員欲參加者，可到堂所家俊君，瑞英昌信舉君，或廣濟堂學瑶君處報名領劵云。

清韻社定期春讌訊

（雲訊）此間清韻音樂社，自新職員接任以來，加意改刷社務，經於昨星期召集全體社員大會當席令社員各紓己見以備整頓社務，結果解決要案多件，大致完滿通過，最後社長林時青提議春讌事宜，各社員當塲撫掌响應，故當席擇定於二月七日假座竹林園酒家爲春讌塲，想屆時又有一番熱鬧云。

加拿大印尼無協定

（奧太瓦廿九日加拿大社電）加外長馬田氏謂：加拿大並未與印尼有任何軍事條約，而印尼之軍事學生並未在加國受訓。

籃球下月十四開賽

本星期日續有會議

（雲訊）本埠華僑籃球聯賽已定於二月十四日上午十時在隐士開賽，以後逢星期日舉行，賽程表將登載於各報章。由於此次參加的球隊者衆，賽事將延至五月下旬。此次聯賽深得各界人士支持，區鏡棠律師捐助一百元，又人民書店報效油印等工作，籃聯委員會順此致謝。本星期日上午十一時繼續在隐士球塲召集開會，希各球隊負責人出席，會畢將有兩塲友誼賽云。（海鋒少山稿）

來件 「飛犬社」公開函請社會支援

各位親愛的僑胞們：萬事有起頭難之感，這裏不但是起頭說話難，就是今天我們要做的事情也是一個起頭難。盡管這一切的難，要說的總是要說，要做的更應該從頭去做，只要我們勇敢、努力，再接再厲，什麽困難是總有解決的希望！

話且說回來，首先讓我向各位僑胞介紹一個大家陌生的名字，——「飛犬」。這就是華僑少年們一個新消息。「飛犬」是我們一羣正在念着中學的中國青年籃球隊組織。年來由於我們大家聯絡困難，進步未合理想，幾經我們磋商，同時得到中西人士熱心指導，「飛犬」卒於去年八月間成立。我們由雜亂的一羣，進成爲有組織，成爲一個有體有藝的青年社團，半年來，先後鼓吹着體育運動的。漢升、恩青、海鋒會……等大哥們給予我們更大的興趣，同時，我們得到彼拉爾威爾遜先生（BLAIR WILSON）訓導體育，成績大有進步。（上）

醫世鐘社新職選出

（點問頌訊）本埠醫世鐘劇社五十四年度新職員，已於昨廿四日選出，計開：社長：馬登康，副：胡啓勝。監督：馬立民，副：黃悅華。文書主任：馬國任，副：關耀晃。財政主任，黃景智，副：黃啓餘。交際主任：瓶炳沾，副：馬炳輝。庶務主任：馬恒孚，副：余福和。音樂主任：周惠，副周想。劇務主任：林景生，副黃昌華。塲務主任：胡耀，副胡樂。導具主任：黃禮平，副黃英，化裝主任：黃蓉芳，副馬春王夫人，福利主任 黃啓餘夫人，副余偉成。

本年度新職員擬定於二月七日假本埠中華會館禮堂舉行就職典禮云。

卡城黃族堂所春宴

（卡訊）本埠黃江夏堂，黃雲山公所聯同於元月廿四日舉行春節聯歡宴會，籍以聯繫宗誼之旨，是日也氣候較寒，雪花載道總是隆冬佳景，所幸陽光炯照，稍減寒意，未阻該族宗人携眷赴宴，計約男女三百餘衆，其所設筵席分別於華園，黃氏兩酒家，具備佳餚美酒，經該堂主席龍光，恭信，紹光，昂登，及青年良石，樹琮，有恒，偉新，偉成，戈倫等君主持，依禮如儀，由主席龍光紹光宣佈宴會旨趣，大都以語簡意賅，鼓勵宗人團結，群策群力，謀族務之發展，爲本族爭光等語，次請本埠民治黨鄧權社代表張椿積，馬若夢，龔利等君先後發揮，末由樹琮，有恒分別向來賓答謝，隨即宴會開始，各人載飲載歡，誠盛會也。

點埠馬氏公所新職

【點問頌訊】本埠馬氏公所，於昨廿四，複選本年度職員，結果，當選理事，學軒，鏡河，政鐸，才詠，宗超，才暢，恒察，宗尙，昌管，候補理事，兆政，立昂，爲禮，旭倫，叙揚，監事，宗禹，國安，愛倫，宗器，候補監事，才益，昌銘，才舜，文書科，鏡河，持德，國任，民權，有彬，本孔，景康，財政科，億倫，振華，廣田，聘政，華烈，爲佐，交際科，炳樞，煥享，炳林，玉亭，德隆，佐平，朝樞，慈善科，持德，我才，炳坤，本構，榮康，廣業，宗信，（未完）

何以老僑無養老金

（二續）考此種事實之發生，泰半由於若干老僑年青工作之時，並未向政府付入息稅，是以年老之後，欲向政府請領養老金，遂無資格，近年以來，紐約社會一作人員，雖曾亦力助此類老僑，使之設法獲得養老金之發給，但仍非百分之百成功，申言之：仍有不少老僑，尙被摒於養老金之門外，此乃吾人所無限感慨者也。

天氣

今晚驟雨

明日太陰間有陽光

高温度四五 低温度三八

雲高華

華新書局

汪朝秘艷 儍子著 三册三元六毫
命相談奇眞事一至五集 每集八毫
風水靈驗怪談 東野著 二册一元五
人事新語 曹聚仁著 二元九毫五
金陵舊夢 容齋等著 八毫五
徐蚌戰役見聞錄 滿亦魯 一元三五
蔣百里評傳 曹聚仁著 一元三
民國風雲人物奇譚 赤松子 一元二
慈禧外傳 吳潄溟著 五毫五
金陵殘照記 陳少校著 一元七五
慈禧太后傳 王栻著 七毫
侍衛官雜記 宋喬著 二册三元七
虎賁萬歲 張恨水著 二元一
風暴十年 周鯨文著 二元二五
英醜聞案內幕 王孫譯 七毫
轟動世界模特兒間諜案 五毫五
婀娜浪漫史 王孫譯 五毫
花朝驚夜 合子著 一元三毫五
遲來的鹿車 幻影著 一元三五

歷代名女人性生活 三册 二元四
情花朵 郭良惠著 一元三五

電工手册 朱健業著 精裝三元八
入籍須知 林岳鎣著 連郵一元〇五
如何做半導体收音機 張平著 九毫
半導体應用線路20種 張平著 七毫
簡單半導体收音機實驗 張平 六毫
英譯中詩詞精華集 呂叔湘 一元四
新式交際舞 亞力夫著 九毫
標準交際舞 陳寄影編 一元八
四季栽培人工種菰大全 二元八
國音字典 七毫五
續今古奇觀 三巨册 四元八毫
圖解太極拳使用法 李英昂 一元八
廣東點心小食自製法 甘瑞著 六毫
中國點心 陳榮 第二，三集 各八毫
家常烹調法 蔣燕華著 五毫五
中國抗日蘆溝橋戰火 岩英著 九毫
中國抗日飛虎隊戰史 香梅 一元二
特務殺人滅口技倆 盛立人 八毫五
神秘間諜自供狀 王家南 一元三
國際間諜秘密戰 苗可秀 壹元
人海浮萍 佼人著 一元一毫五

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

實事實業燕梳有限公司

伍澤謙黃秀英事務所

208 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話： 伍澤謙 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭慶碩 HE. 4-7219

本號每日接有新住家屋栢文樓宇出賣，請駕臨本號或電話詢問

伍黃秀英

伍澤謙

迎新年、買新屋、置新樓

㊀六年新石米增身，一廳兩大睡房，全部梗木地板，土庫建有華美三廳房，每月入息六十元，有車房，近學校和巴士站，取價壹萬叁千元。伍澤森

㊁有入息住家屋，近片打夾域多利街，樓上樓下各有三廳房，厨房及水厠，土庫另有兩房，新自動煖氣，九千式百元包括兩個爐灶。問鍾天賜

㊂新屋近喜市定街及乃磨街附近，全屋六廳房，兼有露台及車房，高爽土庫，材料上乘，祗取價壹萬六千九百元，請問伍澤謙

㊃結實住屋，離喜市定街幾個街口，近學校，大客廳廚房，兩睡房，土庫亦有兩房，自動煖氣熱水，全價八千五百元，先交式千七百。問伍澤謙

㊄四年新，大大廳房，全部上等木料建造，土庫十分高爽，附近很多新屋，業主因事急賣，祗取價壹萬五千九百元，銀仔價錢有商量。伍澤森

㊅七千五百元可以買六大廳房屋，土庫另有三個房，自動煖氣，近埠中心，交通便利，抵買到極，詳情請問鍾天賜

㊆近唐人埠十餘年新屋壹間，樓上兩睡房，樓下有聯房一組，有入息，西人業主建有新屋急賣，取價一萬二千七百元。伍澤謙

㊇奶路新屋，歐式新頴，光大客廳和餐室，有連接之洋台和停車間，全部最新設備，開價一萬七千九百元，欲購新屋過年者，請問伍澤森

㊈一萬三千九百元有六大廳房及三睡房，全土庫，新式煖氣，近學校巴士，一切全新設備，全市最抵買，機會不可多得，詳情請問鍾天賜

㊉賺錢大雜貨店，好架撐，店主經營七年，每年做十二萬元生意，現因有舖兩間，無法兼顧，割價賣一萬弍千元，詳情請問伍澤謙

⑪十年左右新商業樓，樓下舖頭，樓上栢文，出租容易，租項穩鎮，除淨入息超過十巴仙，先交二萬九，全價六萬五千元，有價講。伍澤謙

⑫商業樓，每月入息叁白多元，全價僅式萬叁千九百元，位於興旺街角，樓下雜貨舖另有住家，樓上樓下共有叁組聯房，好機會。問鍾天賜

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出賣。請駕臨本號或電話詢問）

代理燕梳

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院

【聲光電影社】

一月三十日（星期六）
㊀胭脂賊 謝賢 嘉玲
㊁神龍降妖定江山 中日明星 粵語對白 大演劍術 精彩百出

一月卅一日（星期日）首次放映
邵氏出品倫理哀艷歌唱片
㊁情淚染袈裟 林鳳 何非凡
㊂摩登太爺 鄧碧雲 林家聲

二月二日（星期二）農曆新年
租與華民社放映一天
潮劇古裝「嚴蘭貞敲破玉花瓶」
泰國旦后曾珊鳳領銜主演
天王艷、陳楚惠方漢粧
粵劇大集會「香江花月夜」
芳艷芬 紅線女 任劍輝 譚倩紅
馬師曾 新馬仔 陳錦棠 白雪仙
[illegible]

The Royal Bank of Canada 加拿大資路銀行

Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務。

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

最近加赤在港找換— 五三四五寸
最近美赤在港找換— 五七五寸
今日香港滙價 每百換加幣壹十八元九毛五

華務部司理 馬錦華啓

返港過新年 空前大減價

機會難逢 幸勿錯過

總統船冬季期內「七五」折優待僑胞由三藩市至香港來回船票由五百七十六元起（即經濟位大人房位）其他頭等及經濟位二人房四人房客位價目表印便備索

茲將七五折優待船期列后

總統船名	由三藩市開	由香港開
威爾遜總統	正月七日	三月十二日
克利夫蘭總統	正月廿一日	二月十二日
羅斯福 祗設頭等	二月四日	二月廿六日

如蒙賜顧請向各旅行社接洽或照下列地址垂詢無任歡迎

駐加拿大總代理均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司

每飯不忘
貨眞價實
請閱各華字報

詒厥齋五加皮酒 雪花玫瑰露

舒筋活血 有益身體

溫哥華長春公司
電話 MU 5-7410

CON'S
103 E. Pender St.,
Vancouver, B.C. 683-1724

代理推銷加拿大新國旗：歡迎僑團商號賜顧，請早訂購。旗幟兩種。四尺半，及六尺。

加郵政部委任華埠郵政局：
接理：各種郵政事務。郵票。失業郵票。航空信箋。銀尺。包裹等。

青聯

慶祝成立十一週年暨春節歌舞大會

放映滑稽諷刺大喜劇巨片

七十二家房客

文覺非 譚玉眞 李艷玲 主演

人物最多……華南情調
規模最大……廣州風味

同場加映珍貴科學短片「石頭織布」

日期：一月三十一日，日場一時正，夜場七時正
日場加演歌舞節日，夜場加演「春燕展翅」

地点：麥者士的大戲院

代售入場劵：華新書局、群青書局、新生活、人民書店、[illegible]請早買定飛